



Република Србија
Аутономна покрајина Војводина

**Покрајински секретаријат за образовање, прописе,
управу и националне мањине – националне заједнице**

Булевар Михајла Пупина 16, 21000 Нови Сад
Т: +381 21 487 4427, Ф: +381 21 557074
ounz@vojvodina.gov.rs

БРОЈ: 128-111-52/2017-02-2 ДАТУМ: 31.07.2017. године

На основу члана 102. Закона о запосленима у аутономним покрајинама и јединицама локалне самоуправе („Службени гласник РС“ број: 21/2016) и члана 13. Уредбе о спровођењу интерног и јавног конкурса за попуњавање радних места у аутономним покрајинама и јединицама локалне самоуправе („Службени гласник РС“ број: 95/2016), оглашава се

**ЈАВНИ КОНКУРС ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ИЗВРШИЛАЧКОГ РАДНОГ МЕСТА У ПОКРАЈИНСКОМ СЕКРЕТАРИЈАТУ
ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, ПРОПИСЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ-НАЦИОНАЛНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ**

I Орган у ком се попуњава радно место:

Покрајински секретаријат за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице

II Радно место које се попуњава: Преводац за мађарски језик, саветник - 1 извршилац

Опис послова: Обавља сложене послове превођења прописа, општих аката и других материјала, који захтевају шире познавање проблематике из једне или више области са српског на мађарски језик и обрнуто; преводи акте који се објављују у "Службеном листу АПВ" са српског на мађарски језик; усклађује термине, стилски уједначава, лекторише и коригује преведени материјал; обавља сложене послове симултаног и консекутивног превођења на седницама Скупштине АПВ, међународним и регионалним конференцијама, саветовањима, семинарима у земљи и иностранству приликом дипломатских посета у Скупштини и Покрајинској влади са српског на мађарски језик и обрнуто; обавља друге сложене послове по налогу покрајинског секретара, помоћника покрајинског секретара за националне мањине-националне заједнице и преводачке послове и руководиоца групе; израђује дневне извештаје о раду; архивира готове материјале на преводачком сајту, обавља друге сложене послове по налогу покрајинског секретара, помоћника покрајинског секретара за националне мањине-националне заједнице и преводачке послове и руководиоца групе.

Услови: високо образовање стечено у пољу друштвено-хуманистичких наука на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова, мастер академским студијама, мастер струковним студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету, најмање три године радног искуства у струци од тога две године на преводачким пословима или стални судски преводац за мађарски језик, положен државни стручни испит, основни ниво оспособљености за рад на рачунару и пробни рад од шест месеци.

Општи услови за рад у органима Аутономне покрајине Војводине: да је учесник јавног конкурса пунолетан држављанин Републике Србије; да има прописано образовање, да није правоснажно осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци и да му раније није престајао радни однос у државном органу, односно органу аутономне покрајине и јединице локалне самоуправе, због теже повреде дужности из радног односа.

III У изборном поступку проверавају се оспособљености, знања и вештина кандидата и то:

- Провера знања језика са ког и на који се преводи-писмена и усмена провера
- Познавање рада на рачунару- увидом у приложени доказ о познавању рада на рачунару уколико кандидат поседује (уверење, сертификат, потврда и сл.), уколико не поседује, извршиће се писмена провера решавањем теста.
- Вештине комуникације -непосредно, кроз разговор са кандидатима.

IV Место рада: Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 16.

V Рок за подношење пријаве на јавни конкурс: рок за подношење пријава је 15 дана и почиње да тече наредног дана од дана оглашавања обавештења о јавном конкурс у дневним новинама „Дневник“ односно рок за подношење пријава почиње 01.08.2017. године а истиче 15.08.2017. године.

VI Лице које је задужено за давање обавештења: Дијана Катона, телефон: 021/487 4427.

VII Датум оглашавања: 31.07.2017. године.

VIII Адреса на коју се подноси пријава: Покрајински секретаријат за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице, са назнаком „За јавни конкурс за попуњавање радног места Преводаца за мађарски језик, саветник-1 извршилац“.

IX Докази који се прилажу уз пријаву на јавни конкурс:

1. Потписана пријава са адресом становања, контакт телефоном, е mail адресом и потписаном изјавом у којој се учесник јавног конкурса опредељује да ли ће сам прибавити доказе о чињеницама о којима се води службена евиденција или ће то орган учинити уместо њега;
2. биографија са наводима о досадашњем радном искуству;
3. оригинал или оверена фотокопија уверења о држављанству, не старије од 6 месеци од дана оглашавања јавног конкурса.;
4. фотокопија личне карте односно испис очитане биометријске личне карте;
5. оригинал или оверена фотокопија уверења МУП-а да кандидат није осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци, не старије од 6 месеци од дана оглашавања јавног конкурса.;
6. оригинал или оверена фотокопија дипломе којом се потврђује стручна спрема;
7. оригинал или оверена фотокопија уверења о положеном државном стручном испиту;
8. оригинал или оверена фотокопија уверења о познавању рада на рачунару-није обавезно приложити;
9. оригинал или оверене фотокопије доказа о најмање 3 године радног искуства у струци од тога две године на преводачким пословима (потврде, решења, уговори и други акти из којих се може утврдити на којим пословима, са којом стручном спремом и у ком периоду је стечено радно искуство) или оригинал или оверена фотокопија Решења о постављењу сталног судског преводиоца/тумача.

Одредбом чл. 9. ст. 3. и 4. и 103. Закона о општем управном поступку („Службени гласник РС“, број 18/2016) прописано је, између осталог, да су органи у обавези да по службеној дужности, када је то неопходно за одлучивање, у складу са законским роковима, бесплатно размењују, врше увид, обрађују и

прибављају личне податке о чињеницама садржаним у службеним евиденцијама, осим ако странка изричито изјави да ће податке прибавити сама.

Докази који се прилажу уз пријаву на овај јавни конкурс, а о којима се води службена евиденција су уверење о држављанству, уверење о положеном државном стручном испиту, уверење о сталном судском преводиоцу/тумачу и уверење МУП-а да кандидат није осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци.

Учесник јавног конкурса може да се изјасни о томе да орган по службеној дужности прибави претходно наведене доказе од органа који је надлежан за вођење службене евиденције или да ће сам прибавити наведени доказ у прописаном року.

Уколико се учесник конкурса определи да **орган прибави по службеној дужности** наведени доказ, дужан је да се у пријави на јавни конкурс о томе посебно писмено изјасни и потпише изјаву која је саставни део јавног конкурса-(образац 1) Изјава о давању сагласности за коришћење личних података у сврху прикупљања података о наведеном доказу.

Уколико се учесник јавног конкурса определи да **ће сам прибавити наведени доказ**, дужан је да се у пријави на јавни конкурс о томе посебно писмено изјасни и потпише изјаву која је саставни део јавног конкурса-(образац 2)

X Место, дан и време провере оспособљености, знања и вештина кандидата у изборном поступку:

Са кандидатима чије су пријаве благовремене, допуштене, разумљиве, потпуне и уз које су приложени сви потребни докази и који испуњавају услове за оглашено радно место, обавиће провера стручне оспособљености, знања и вештине у просторијама Покрајинског секретаријата за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице, Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 16. О датуму и времену писмене и усмене провере ће учесници конкурса бити обавештени достављањем писменог обавештења, телефонским путем на бројеве телефона које су доставили у својим пријавама и путем мејла на e-mail адресе.

Напомене:

Неблаговремене, недопуштене, неразумљиве или непотпуне пријаве и пријаве уз које нису приложени сви потребни докази (како је наведено у тексту јавног конкурса)у оригиналу или фотокопији овереној код надлежног органа за оверу преписа, биће одбачене Закључком Конкурсне комисије.

Јавни конкурс спроводи Конкурсна комисија коју је решењем образовао покрајински секретар. Овај конкурс објављен је на web страници Покрајинског секретаријата образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице www.puma.vojvodina.gov.rs и web страници Службе за управљање људским ресурсима www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs Обавештење о јавном конкурс у и адреса интернет презентације на којој је објављен текст јавног конкурса објавиће се у дневном листу „Дневник“.



На основу члана 13. Закона о заштити података о личности („Сл. гласник РС”, број 97/08, 104/09 – др.закон, 68/12 – одлука УС и 107/12)¹, а ради учествовања на јавном конкурс за попуњавање извршилачког радног места **преводац за мађарски језик - саветник у** Покрајинском секретаријату за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Сагласан/а сам да се мој ЈМБГ, користи искључиво у сврху прикупљања података који се односе на (заокружити):

1. Доказ о положеном државном стручном испиту за рад у органима управе
2. Доказ о постављењу за сталног судског преводиоца/тумача
3. Доказ о држављанству
4. Доказ да кандидат није осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци

.....
 (ЈМБГ даваоца изјаве) (Име и презиме даваоца изјаве)

.....
 (место и датум)

.....
 (потпис даваоца изјаве)

¹ Сагласно одредби члана 13. Закона о заштити података о личности („Сл. гласник РС”, број 97/08, 104/09 – др.закон, 68/12 – одлука УС и 107/12), орган власти обрађује податке без пристанка лица, ако је обрада неопходна ради обављања послова из своје надлежности одређених Законом у циљу остваривања интереса националне или јавне безбедности, одбране земље, спречавања, откривања, истраге и гоњења за кривична дела економских, односно финансијских интереса државе, заштите здравља и морала, заштите права и слобода и другог јавног интереса, а у другим случајевима на основу писменог пристанка лица.

На основу члана 103. став 3. Закона о општем управном поступку („Сл. гласник РС”, број 18/16)¹, а ради учествовања на јавном конкурс за попуњавање извршилачког радног места **преводац за мађарски језик - саветник у** Покрајинском секретаријату за образовање, прописе, управу и националне мањине-националне заједнице, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Изјављујем да ћу сам/а за потребе поступка прибавити и доставити, до истека рока за подношење пријава на наведени јавни конкурс, доказ (заокружити):

1. Доказ о положеном државном стручном испиту за рад у органима управе
2. Доказ о постављењу за сталног судског преводиоца/тумача
3. Доказ о држављанству
4. Доказ да кандидат није осуђиван на безусловну казну затвора од најмање шест месеци

.....
(ЈМБГ даваоца изјаве) (Име и презиме даваоца изјаве)

.....
(место и датум)

.....
(потпис даваоца изјаве)

¹ Сагласно одредби члана 103. став 3. Закона о општем управном поступку („Сл. гласник РС”, број 18/16), у поступку који се покреће по захтеву странке орган може да врши увид, прибавља и обрађује личне податке о чињеницама о којима се води службена евиденција када је то неопходно за одлучивање, осим ако странка изричито изјави да ће те податке прибавити сама. Ако странка у року не поднесе личне податке неопходне за одлучивање органе, захтев за покретање поступка ће се сматрати неуредним.